

STUDY 10 **EL ESTUDIO 10****VOCABULARY 10.1 EL VOCABULARIO 10.1**

মন্দ, খারাপ	manda, <u>k</u> haaraap	bad	malo
ফল	phal	fruit, result	el fruto/la fruta/el resultado
আশীর্বাদ আশীর্বাদ	aashiirbaad, aashiirbbaad *	blessing	la bendición
মানুষ	maanus	man	el hombre
গাছ, বৃক্ষ	gaach, brrikṣa	tree	el árbol
জীবন	jiiban/jiivan	life	la vida
ছবি, চিত্র, নকশা	chabi, citr, nakashaa	picture	el cuadro/la imagen

* Sadhu

GRAMMAR 10.1 LA GRAMÁTICA 10.1

Various alternative spellings exist, and the language is continually changing.

Las varias ortografías alternativas existen, y el lenguaje cambia continuamente.

Alternative Spellings: “ref”

Los Sinónimos Alternativos: “ref”

“র্” “ṙ”

If “ṙ” precedes a consonant, it is written as a little “ref” (like an acute accent). It sits on top of the following consonant:

Si “ṙ” precede a una consonante, se escribe como una pequeña “ref” (como un acento agudo). Se sienta encima de la siguiente consonante:

“রেফ” “ref”: “ṙ”

“তর্ক” “tarka”; “সর্প” “sarpa”; “উর্ধ্ব” “uurdha”

Alternative Spellings: Doubling of Consonants After “ref”

Las Oraciones Alternativas: La Duplicación de Las Consonantes Después de “Ref”

If a consonant comes immediately after a “ref” the consonant may be doubled. This was normal in Sadhu Style, but it is rare in Chalito.

Si una consonante viene inmediatamente después de una “ref”, la consonante puede duplicarse. Esto era normal en el estilo Sadhu, pero es raro en el estilo Chalito.

“আশীর্বাদ” “aashiirbaad”; “আশীর্বাদ” “aashiirbbaad”

Alternative Spellings: Conjuncts

La Ortografía Alternativa: Los Conjuntos

If a consonant is followed immediately by another consonant, these consonants are often linked into a compound form called a “conjunct”. (A conjunct may have more than one form.)

Si una consonante se sigue inmediatamente por otra consonante, estas consonantes a menudo se vinculan en una forma compuesta llamada “la conjunción”. (Un conjunto puede tener más de una forma).

“ব্ + ব” = “ব্ব”;

“ক্ + ক” = “ক্ক”;

“ক্ + ষ” = “ক্ক্ষ”;

For more information on the Bengali script characters, see the latest files in your language derived from this file:

Para obtener más información sobre los caracteres de la escritura bengalí, consulte los últimos archivos en su idioma derivados de este archivo:

<http://www.jaspell.uk/bengalicourse2007/wb011alphabetromanized.pdf>

For more information on the Bengali conjuncts, see the latest files in your language derived from these files:

Para obtener más información sobre las conjunciones bengalíes, consulte los últimos archivos en su idioma derivados de estos archivos:

<http://www.jaspell.uk/bengalicourse2007/wb061hintconj.pdf>

<http://www.jaspell.uk/bengalicourse2007/wb069conjuncts.pdf>

GRAMMAR 10.2 LA GRAMÁTICA 10.2

Verbs: Regular Verbs: Present Tense

Los Verbos: Los Verbos Regulares: El Tiempo Presente

Many regular verbs were listed in *Vocabulary 9.1*. The Present Tense has already been studied in *Grammar 1.2* and *Grammar 6.1*. Their stem is identified as explained in *Grammar 4.1*, and then the usual endings are added:-

Muchos verbos regulares fueron enumerados en *El Vocabulario 9.1*. El tiempo presente ya se ha estudiado en *La Gramática 1.2* y *La Gramática 6.1*. Su raíz se identifica como se explica en *La Gramática 4.1*, y luego se agregan las terminaciones habituales: -

i, o/a, e, en

		COME	SIT	KNOW	
		VENIR	SENTARSE	SABER	
TO...		আসা aasaa	বসা basaa	জানা jaanaa	
STEM		আস- aas-	বস- bas-	জান- jaan-	
EL TALLO→					
I	yo	আমি aami	আসি aasi	বসি basi	জানি jaani
you	tú	তুমি tumi	আসো / আস aaso / aasa	বসো / বস baso / basa	জানো / জান jaano / jaana
he, she, it	él/ella/esto	সে se	আসে aase	বসে base	জানে jaane
you	usted	আপনি aapani	আসেন aasen	বসেন basen	জানেন jaanen
he, she	él/ella	তিনি tini	আসেন aasen	বসেন basen	জানেন jaanen

EXERCISE 10.1 EL EJERCICIO 10.1

Translate into English:-

Traducir al Inglés:-

১. আপনার বন্ধু কি বাংলা জানেন?
1. aapanaar bandhu ki baan^olaa jaanen?
২. আমি ঐ সংবাদ শোনি না।
2. aami ee san^obaad shoni naa.
৩. আসুন, তাঁর নাম কী?
3. aasun, taa^r naam kii?
৪. যিহোবার সাক্ষিরাও কি মরেন না?
4. yihobaar saaksⁱraa-o ki maren naa?
৫. তার পিতা কোরান রাখেন।
5. taar pitaa koraan raakhen.
৬. আপনি কি বাইবেল দেখেন?
6. aapani ki baaibel dekhen?
৭. বাঙ্গালী স্ত্রীর বড় ছেলে বাইবেল ভালোবাসে।
7. baan^lgaalii striir bara chele baaibel bhaalobaase.
৮. তোমার প্রশ্নের উত্তর এখানে খোঁজুন।
8. tomaar prashner uttar ekhaane kho[^]jun.

Note In Sadhu Style some spellings are different. For example:-

Nota En el estilo Sadhu, algunos deletreos son diferentes. P. ej.:-

<u>Sadhu</u>	<u>Chalito</u>
3. তাঁহার taa [^] haar	তাঁর taa ^r
3. কি ki	কী kii
4. সাক্ষীরা saaks ⁱ raa	সাক্ষিরা saaks ⁱ raa

5. কি taahaar

কি taar

ANSWERS TO EXERCISE 10.1

LAS RESPUESTAS PARA EL EJERCICIO 10.1

1. Does your friend know Bengali?
1. ¿Su² amigo conoce a Bengali?
2. I do not hear that message.
2. No escucho ese mensaje.
3. Come, what is his name?
3. Venga, ¿cuál es su nombre?
4. Do not Jehovah's Witnesses also die?
4. ¿No mueren también los Testigos de Jehová?
5. His father keeps the Koran.
5. Su padre guarda el Corán.
6. Do you see the Bible?
6. ¿Usted ve la Biblia?
7. The Bengali woman's big son loves the Bible.
7. El hijo mayor de la mujer Bengalí ama a la Biblia.
8. Look [/ search] here for the answer to [/ of] your question.
8. Mire [/ buscar] aquí la respuesta a [/ de] su pregunta.

EXERCISE 10.2 EL EJERCICIO 10.2

Translate into Bengali:-

Traducir al Bengali: -

1. You know the question, do you?
1. Tú sabes la pregunta, ¿verdad?
2. My Bengali book remains here, does it?
2. Mi libro Bengalí sigue aquí, ¿verdad?
3. Stop here again.
3. Parar aquí de nuevo.
4. The Bible question arises [rises] there, and its answer is here.
4. La pregunta de la Biblia surge [se eleva] allí, y su respuesta está aquí.
5. We have much work. [Our much work is.]
5. Tenemos mucho trabajo. [Nuestro mucho trabajo es]

6. I obey the holy Bible. [It] tells God's will.
6. Obedezco la Biblia Sagrada. [Esto] dice la voluntad de Dios.
7. The message is little; please write [it].
7. El mensaje es corto; por favor escriba²[lo].
8. Keep your books here.
8. Mantenga sus² libros aquí.
9. See the tree's bad fruit.
9. Vea² la mala fruta del árbol.
10. We count God's many blessings.
10. Contamos las muchas bendiciones de Dios.
11. We bring (a) good message again.
11. Traemos (a) un buen mensaje nuevamente.
12. Life indeed is a blessing.
12. La vida en verdad es una bendición.
13. What is God's will?
13. ¿Cuál es la voluntad de Dios?
14. I cook *a little*.
14. Yo cocino un poco.
15. Do you dance?
15. ¿Baila²?

ANSWERS TO EXERCISE 10.2

LAS RESPUESTAS PARA EL EJERCICIO 10.2

১. আপনি প্রশ্ন জানেন, কি? aapani prashna jaanen, ki?
২. আমার বাংলা বই এখানে থাকে, কি? aamaar baan^olaa bai ekhaane thaake, ki?
৩. আবার এখানে থামুন। aabaar ekhaane thaamun.
৪. বাইবেল প্রশ্ন ওখানে উঠে, এবং তার [/ এর]* উত্তর এখানে আছে। baaibel prashna okhaane uthe, eban^o taar [/ er]* uttar ekhaane aache.
* Sadhu: তাহার [/ ইহার] taahaar [/ ihaar]
৫. আমাদের অনেক কাজ আছে। aamaader anek kaaj aache.
৬. আমি পবিত্র বাইবেল মানি। তা [/ এ]* ঈশ্বরের ইচ্ছা বলে। aami pabitra baaibel maani. taa [/ e]* iishbarer icchaa bale.
* Sadhu: তাহা [/ ইহা] taahaa [/ ihaa]

৭. সংবাদ ছোট; দয়া করে তা [/ এ]* লিখুন। san^obaad choṭa; dayaa kare
taa [/ e]* likhun.
* Sadhu: তাহা [/ ইহা] taahaa [/ ihaa]
৮. আপনার বইগুলো এখানে রাখুন। aapanaar baigulo ekhaane raakhun.
৯. গাছের মন্দ ফল দেখুন। gaacher manda phal dekhun.
১০. আমরা ঈশ্বরের অনেক আশীর্বাদ গোগি [/ গুগি / গোগনা করি]। aamaraa
iishbarer anek aashiirbaad goni [/ guni / gonanaa kari].
১১. আমরা ভালো সংবাদ আবার আনি। aamaraa bhaalo san^obaad aabaar
aani.
১২. জীবনই আশীর্বাদ। jeeban-i aashiirbaad.
১৩. ঈশ্বরের ইচ্ছা কী? iishbarer icchaa kii?
১৪. আমি অল্প রাঁধি [/ রান্না করি]। aami alpa raa[^]dhi [/ raannaa kari].
১৫. আপনি কি নাচেন? aapani ki naacen?

EXERCISE 10.3 EL EJERCICIO 10.3

Translate into English:-

Traducir al inglés

১. দয়া করে খোদার নাম বলুন!
1. dayaa kare khodaar naam balun!
২. ঐ ছেলেরা কোরান ছাড়া।
2. ee cheleraa koraan chaare.
৩. আমি তোমার ছোট বাংলা বই দেখি না।
3. aami tomaar choṭa baan^olaa bai dekhi naa.
৪. আমাদের সংবাদ আপনাদের প্রশ্নসকলের উত্তর।
4. aamaader san^obaad aapanaader prashnasakaler uttar.
৫. তাদের কাজের ফল কি মন্দ?
5. taader kaajer phal ki manda?
৬. খোদার আশীর্বাদগুলো আমাদের পাপসকল ঢাকে।
6. khodaar aashiirbaad-gulo aamaader paap-sakal dhaake.

৭. আমরা সকলেই মরি।
7. aamaraa sakale-i mari.

See Study 37 regarding collective plural.

Ver el *Estudio* 37 sobre el plural colectivo.

সকলে sakale

৮. মানুষ পারে না, কিন্তু খোদা পারেন।
8. maanush paare naa, kintu khodaa paaren.
৯. সে ভালো ফল কাটে।
9. se bhaalo phal kaate.
১০. তুমি তাদের বইগুলো গণো না?
10. tumi taader baigulo gono naa?
১১. আমি আপনার নাম জানি!
11. aami aapanaar naam jaani!
১২. তারা কোথায় লেখে?
12. taaraa kothaay lekhe?
১৩. যিহোবার সাক্ষিরাই বাঁচে।
13. yihobaar saaksiraai baa^ce.
১৪. দেখুন – ঈসা কাঁদেন!
14. dekhun - iisaa kaa^den!

Note - In Sadhu Style some spellings are different. For example:-

Nota: – En el estilo Sadhu, algunas ortografías son diferentes. P.ej.:-

<u>Sadhu</u>	<u>Chalito</u>
5. তাহার taahaar	তার taar
6. আশীর্বাদগুলি aashiirbbaad-guli	আশীর্বাদগুলো aashiirbaad-gulo
10. তাহার taahaar	তার taar
10. বইগুলি baiguli	বইগুলো baigulo
12. তাহার taahaar	তার taar
13. সাক্ষীরা saaksiraai	সাক্ষিরা saaksiraa

ANSWERS TO EXERCISE 10.3

LAS RESPUESTAS PARA EL EJERCICIO 10.3

1. Please say God's name!
1. Por favor diga² el nombre de Dios!
2. Those boys abandon the Koran.
2. Esos muchachos abandonan el Corán.
3. I do not see your little Bengali book.
3. No veo tu pequeño libro bengalí.
4. Our message is YOUR questions' answer [/ the answer to YOUR questions].
4. Nuestro mensaje es la respuesta de SUS² preguntas [/ la respuesta a SUS² preguntas].
5. Is the fruit of their work bad?
5. Es el fruto de SU trabajo malo?
6. God's blessings cover our sins.
6. Las bendiciones de Dios cubren nuestros pecados.
7. We all indeed die.
7. Todos nosotros realmente morimos.
8. Man cannot, but God can.
8. El hombre no puede, pero Dios puede.
9. He reaps good fruit.
9. Él cosecha buenos frutos.
10. Do you not count their books?
10. ¿No cuentas SUS libros?
11. I know your name!
11. ¡Sé su² nombre!
12. Where do they write?
12. ¿Dónde escriben?
13. Jehovah's Witnesses survive.
13. Los Testigos de Jehová sobreviven.
14. Look—Jesus cries!
14. Mire², Jesús llora!

EXERCISE 10.4 EL EJERCICIO 10.4

Translate the following examples to and fro as supplementary practice.

Traduzca los siguientes ejemplos de aquí para allá como la práctica complementaria.

1.	The little son gets down here. El pequeño hijo baja aquí	1.	ছোট ছেলে এখানে নামে। choṭa chele ekhaane naame.
2.	This thing [is] not good. Esta cosa no es buena.	2.	এ জিনিস ভালো না। e jiniṣ bhaalo naa.
3.	Jehovah's Witnesses obey the Bible. Los Testigos de Jehová obedecen a la Biblia	3.	যিহোবার সাক্ষিরা বাইবেল মানে। yihobaar saakṣiraa baaibel maane.
4.	He prints our Bengali book. Él imprime nuestro libro Bengali.	4.	সে আমাদের বাংলা বই চাপে। se aamaader baan ^o laa bai chaape.
5.	He does not come back. Él no regresa.	5.	সে ফিরে না। se phire naa.
6.	[He] gets up here, gets down there. [Él] se levanta aquí, baja allí.	6.	এখানে উঠে, ওখানে নামে। ekhaane uthe, okhaane naame.
7.	“Good” people also die. “Buena” gente también muere.	7.	“ভালো” লোকও মরে। “bhaalo” lok-o mare.
8.	Do <u>YOU</u> know God's will? ¿ <u>Conocen</u> la voluntad de Dios?	8.	আপনারা কি খোদার ইচ্ছা জানেন? aapanaaraa ki <u>khodaar</u> icchaa jaanen?
9.	Look - Abraham and Sarah laugh. <u>Mire</u> ² - Abraham y Sarah se ríen	9.	দেখুন - অব্রাহাম ও সারা হাসেন। dekhun - abraahaam o saaraa haasen.
10.	<u>You</u> hear this particular point [word]? ¿ <u>Oye</u> este punto particular [palabra]?	10.	আপনি এই কথা শোনেন? aapani ei kathaa shonen?

11.	Put <u>YOUR</u> work here. Pon <u>SU</u> trabajo aquí.	11.	আপনাদের কাজ এখানে রাখুন। aapanaader kaaj ekhaane raakhun.
12.	God's great crowd survive! ¡La gran muchedumbre de Dios sobrevive!	12.	খোদার বিস্তর লোক বাঁচে! <u>khodaar</u> bistar lok baa^ce!
13.	Lazarus dies, and Jesus weeps. Lázaro <u>muere</u> , y Jesús <u>llora</u>	13.	লাসার মরেন এবং ঈসা কাঁদেন। laasaar maren eban° iisaa kaa^den.
14.	<u>YOU</u> all write good Bengali. Ustedes escriben buen Bengalí	14.	আপনারা সকল ভালো বাংলা লেখেন। aapanaaraa sakal bhaalo baan°laa lekhen.